

**ACUERDO
DE COOPERACIÓN EN AGRICULTURA Y AGROINDUSTRIA
ENTRE
EL GOBIERNO DE LA REPÚBLICA ARGENTINA Y
EL GOBIERNO DE LA REPÚBLICA SOCIALISTA DE VIETNAM**

El Gobierno de la República Argentina y el Gobierno de la República Socialista de Vietnam, en adelante las "Partes",

Dando especial atención al fortalecimiento de la cooperación en los sectores agropecuario y agroindustrial, considerados de gran importancia para el continuo desarrollo de las economías en ambos países, y

Considerando el enriquecimiento mutuo que entraña una colaboración entre los organismos interesados en los problemas de investigación, información y desarrollo agropecuario y agroindustrial;

ACUERDAN LO SIGUIENTE :

ARTÍCULO 1

Las Partes se comprometen a establecer y fortalecer la cooperación agrícola, ganadera, pesquera, forestal, industria agroalimentaria y el desarrollo rural. La cooperación se basará principalmente en el intercambio de técnicos como así también de documentación e información para la identificación de las áreas de interés mutuo y en la realización de seminarios y simposios.

Las Partes fomentarán y facilitarán la participación de las personas y de los organismos públicos y privados en la investigación e información en los campos mencionados.

ARTÍCULO 2

Las Partes procurarán promover el desarrollo conjunto y la comercialización de los productos agrícolas y agroalimentarios, de materiales y equipamiento, como así también facilitar las relaciones entre las personas y los organismos públicos y privados a través de intercambios de misiones técnicas específicas y la organización de seminarios, simposios y exposiciones sectoriales.

ARTÍCULO 3

Se intensificará la difusión de la información para empresas vietnamitas y argentinas involucradas en la importación y exportación de productos agropecuarios y agroalimentarios, posibilitando así el desarrollo de una cooperación tecnológica y agroindustrial que implique la participación de personas y empresas públicas, privadas y cooperativas de ambos países en materia de agricultura, ganadería, pesca, industria agroalimentaria, forestal y desarrollo rural.

ARTÍCULO 4

Se establecerá un Grupo de Trabajo copresidido por dos funcionarios de alto rango pertenecientes a la Secretaría de Agricultura, Pesca y Alimentación de la República Argentina y el Ministerio de la Agricultura y Desarrollo Rural de la República Socialista de Vietnam, que se encargará de establecer programas en los temas a que se refiere este Acuerdo, como así también de su evaluación y seguimiento. El Grupo de Trabajo se reunirá por lo menos una vez al año, alternativamente en la República Argentina y la República Socialista de Vietnam.

ARTÍCULO 5

Los gastos que se ocasionen con motivo del cumplimiento del presente Acuerdo serán sufragados por cada una de las Partes y dependerán de la posibilidad de asignación de fondos a nivel nacional o internacional.

ARTÍCULO 6

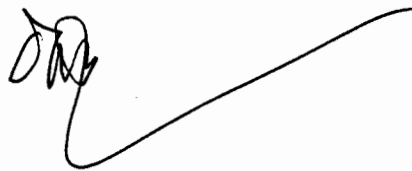
El presente Acuerdo entrará en vigor en la fecha de la última notificación por la que las Partes se comuniquen el cumplimiento de sus respectivos requisitos internos para su entrada en vigor. Tendrá una vigencia de cinco (5) años y se renovará automáticamente por períodos de igual duración, salvo que una de las Partes lo denuncie por escrito seis meses antes de la expiración del período de vigencia.

La denuncia de este Acuerdo no afectará los programas ni las actividades en ejecución, salvo que las Partes convengan lo contrario.

Hecho en Hanoi, el 17 de febrero de 1997, en tres ejemplares originales, en los idiomas español, vietnamita e inglés, siendo los tres textos igualmente auténticos. En el caso de diferencias de interpretación, el texto inglés prevalecerá.

POR EL GOBIERNO DE
LA REPÚBLICA ARGENTINA

POR EL GOBIERNO DE
LA REPÚBLICA SOCIALISTA DE VIETNAM



**AGREEMENT
IN AGRICULTURE AND AGRO-INDUSTRY COOPERATION
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE ARGENTINE REPUBLIC
AND
THE GOVERNMENT OF THE SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM**

The Government of the Argentine Republic and the Government of the Socialist Republic of Vietnam, hereinafter referred to as the "Parties".

Paying special attention to strengthen the cooperation in the agricultural and agro-industrial sectors considered of great importance for an uninterrupted development of the economies of both countries; and

Considering the mutual benefit deriving from a collaboration between the agencies dealing with the issues on agricultural and agro-industrial research, information and development;

HAVE AGREED AS FOLLOWS

ARTICLE 1

The Parties undertake to establish and strengthen the cooperation on agriculture, livestock, fishery, forestry, food industry and rural development. Such cooperation shall be mainly based on the exchange of technicians, documentation and information for the identification of areas of mutual interest, and the carrying out of seminars and technical symposiums.

The Parties shall promote and facilitate the participation of public and private agencies and individuals for research and information in the above-mentioned fields.

ARTICLE 2

The Parties shall endeavour to encourage joint development and marketing of agricultural and agro-processed products, materials and equipment as well as to facilitate the relationship between public and private agencies and individuals through the exchange of specific technical missions, organization of seminars, symposiums and sectorial exhibitions.

ARTICLE 3

The dissemination of information shall be intensified for Argentine and Vietnamese companies involved in the importation and exportation of agricultural and agro-processed products, thus enabling the development of the technological and agro-industrial cooperation implying the participation of public, private and cooperative entities and individuals from both countries in the fields of agriculture, livestock, fishery, food industry, forestry and rural development.

ARTICLE 4

A Working Group shall be set up and co-chaired by two senior officials, belonging to the Agriculture, Fishery and Food Secretariat of the Argentine Republic and the Ministry of Agriculture and Rural Development of the Socialist Republic of Vietnam, who shall be in charge of establishing programs on the matters referred to in this Agreement, as well as their evaluation and follow-up. The Working Group shall meet at least once a year, alternatively in the Argentine Republic and the Socialist Republic of Vietnam.

ARTICLE 5

The costs arising from the fulfillment of this Agreement shall be paid by each Party and shall depend on the possibility of funds allocation at national or international levels.

ARTICLE 6

This Agreement shall enter into force on the date of the last notice by which the Parties inform each other that their domestic respective requirements for its entry into force have been complied with. It shall remain in force for a term of five (5) years and shall be automatically renewed for equal periods, unless one of the Parties denounces it by giving a written notice six months before its expiration date.

The denunciation of this Agreement shall not affect neither the programs nor the activities under execution unless otherwise agreed upon by the Parties.

Done at Hanoi, on 17 February 1997, in three original copies, in Spanish, Vietnamese and English languages, being such texts equally authentic. In case of any divergence of interpretation the English text shall prevail.

FOR THE GOVERNMENT OF THE
ARGENTINE REPUBLIC



FOR THE GOVERNMENT OF THE
SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM

